



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Commission des affaires intérieures,
chargée des pouvoirs locaux et
des compétences d'agglomération**

**RÉUNION DU
JEUDI 22 JUIN 2006**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Integraal verslag

**Commissie voor binnenlandse zaken,
belast met de lokale besturen en
de agglomeratiebevoegdheden**

**VERGADERING VAN
DONDERDAG 22 JUNI 2006**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE		INHOUD	
INTERPELLATIONS	2	INTERPELLATIES	2
- de Mme Adelheid Byttebier	2	- van mevrouw Adelheid Byttebier	2
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "l'exécution de l'accord du Lombard et la dotation accordée aux conseils échevinaux bilingues".		betreffende "de uitvoering van het Lombardakkoord en de dotatie aan de tweetalige schepencolleges".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Martine Payfa, M. Dominiek Lootens-Stael, M. Charles Picqué, ministre-président, Mme Adelheid Byttebier.</i>	5	<i>Besprekking – Sprekers: mevrouw Martine Payfa, de heer Dominiek Lootens-Stael, de heer Charles Picqué, minister-president, mevrouw Adelheid Byttebier.</i>	5
- de M. Dominiek Lootens-Stael	15	- van de heer Dominiek Lootens-Stael	15
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la composition linguistique du personnel communal".		betreffende "de taalverhoudingen van het gemeentepersoneel".	

*Présidence : M. Hervé Doyen, président.
Voorzitterschap: de heer Hervé Doyen, voorzitter.*

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME ADELHEID BYTTEBIER

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'exécution de l'accord du Lombard et la dotation accordée aux conseils échevinaux bilingues".

M. le président.- La parole est à Mme Byttebier.

Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).- *J'aurais dû poser ma question il y a deux semaines, à un moment où aucun échevin flamand ne siégeait à Etterbeek. Entre-temps, la presse a annoncé le retour d'un échevin flamand dans cette commune.*

Il y a quelques mois décédait l'échevin flamand d'Etterbeek. L'article 279 de la nouvelle loi communale stipule que les deux rôles linguistiques doivent être représentés dans les communes, et que l'un des échevins ou le président du CPAS doit être un néerlandophone. Il est précisé plus loin que la dotation qui en dépend n'est versée qu'au moment de l'entrée en fonction de l'échevin néerlandophone ou du président du CPAS. Cette disposition découle vraisemblablement du fait que les hommes politiques qui ont négocié l'accord du Lombard ont

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ADELHEID BYTTEBIER

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de uitvoering van het Lombardakkoord en de dotatie aan de tweetalige schepencolleges".

De voorzitter.- Mevrouw Byttebier heeft het woord.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- Ik had deze vraag twee weken geleden reeds willen stellen, maar ze is toen uitgesteld. Ondertussen kreeg ik van sommige collega's de reactie dat mijn vraag misschien reeds is achterhaald. In de kranten staat immers dat er dan toch opnieuw een Vlaamse schepen komt in Etterbeek. Overigens vraag ik me af wat er dan gebeurt met de dotatie voor de maanden mei en juni, tijdens dewelke er geen Vlaamse schepen zetelde in Etterbeek.

De aanleiding van mijn interpellatie is de situatie in Etterbeek, waar de Vlaamse schepen enkele maanden geleden is overleden. Het fameuze artikel 279 van de nieuwe gemeentewet stipuleert dat de beide taalaanhorigheden moeten vertegenwoordigd zijn in de gemeenten, en dat een van de

eu conscience de ce que la mise en application de cet article pourrait se faire attendre.

Or, il s'avère que l'absence d'échevin ou de président flamand du CPAS serait problématique.

Que comptez-vous faire pour résoudre cette situation afin d'assurer concrètement la représentation des deux rôles linguistiques ?

Mon groupe tient à une application rigoureuse de l'accord du Lombard.

La situation est floue non seulement à Etterbeek, mais également pour les élus néerlandophones de Bruxelles concernant leur fonction d'échevin.

Comment concevez-vous celle-ci dans l'absolu ?

Les nombreux débats au sein de la VGC et de la politique flamande bruxelloise montrent bien que les choses bougent.

Depuis peu, des coordinateurs culturels sont entrés en fonction sur le plan communal. Il existe également des projets pilotes dans le domaine social local, comme à Etterbeek, où un accord a été conclu entre le CPAS, la VGC et un centre de services locaux.

Je suis une fervente partisane de cette formule, car tant les hommes politiques francophones que néerlandophones doivent s'engager au niveau local. Il n'est pas bon que la Communauté flamande ou la VGC interviennent à la place des communes. Aujourd'hui, il arrive trop souvent que les élus bruxellois néerlandophones considèrent le niveau local comme le terrain des francophones, où ils n'entrent pas en ligne de compte. C'est pourquoi ils se tiennent éloignés de ce niveau et interviennent avec la VGC plutôt qu'avec les communes. En tant que membre de l'opposition au sein de la VGC, je combats cette tendance des politiciens flamands. Francophones et néerlandophones doivent collaborer au niveau communal.

A quelles conditions un échevin doit-il répondre pour convaincre la Région qu'une politique est menée dans sa commune au départ des deux communautés linguistiques et que cette commune a donc droit à de l'argent régional ? Il faut conclure

schepenen of de OCMW-voorzitter dus een Nederlandstalige moet zijn. Verder wordt er gestipuleerd dat de dotatie die daaraan vasthangt, pas wordt uitgekeerd wanneer de Nederlandstalige schepen of OCMW-voorzitter in dienst treedt. Ik vermoed dat dat een gevolg is van het feit dat de politici die over het Lombardakkoord hebben onderhandeld, zich ervan bewust waren dat de effectieve indiensttreding van een Vlaamse schepen of OCMW-voorzitter wel eens op zich zou kunnen laten wachten.

Ik heb uit informele discussies begrepen dat er problemen zouden zijn met de definitie van het wegvalen van de Vlaamse schepen of OCMW-voorzitter. Ik ben dus heel benieuwd naar uw antwoord over de manier waarop er concrete invulling wordt gegeven aan de aanwezigheid van bestuursleden van de twee taalaanhorigheden.

Het Lombardakkoord is het resultaat van onderhandelingen tussen Nederlandstalige en Franstalige Brusselse politici. Het is voor Groen! dan ook belangrijk dat die wet correct en duidelijk wordt toegepast.

Er is niet alleen onduidelijkheid opgetreden in Etterbeek, bij het wegvalen van een schepen. Diezelfde onduidelijkheid leeft ook bij heel wat Nederlandstalige politici in Brussel met betrekking tot de invulling van het schepenambt. Wat is volgens u een 'volwaardig schepenambt'?

Wie de VGC-debatten en dus het Vlaams-Brussels beleid volgt, weet dat er heel wat in beweging is. Sinds kort zijn er cultuurcoördinatoren op gemeentelijk vlak. Er zijn proefprojecten rond lokaal sociaal beleid, zoals in Etterbeek, waar een akkoord is gesloten tussen de gemeente, het OCMW, de VGC en het lokaal dienstencentrum Chambéry.

Ik ben een groot voorstander van die formule, omdat ik vind dat zowel Franstalige als Nederlandstalige politici zich moeten engageren op het plaatselijke vlak. Het is geen goede zaak wanneer de Vlaamse Gemeenschap of de VGC optreden in de plaats van de gemeenten. Nu gebeurt het nog vaak dat Nederlandstaligen in Brussel het plaatselijke niveau beschouwen als het terrein van de Franstaligen, waar de Nederlandstaligen niet aan bod komen. Daarom houden zij

un accord politique à cet égard.

M. le ministre-président, êtes-vous convaincu que les accords du Lombard doivent être intégralement exécutés ?

Qu'entendez-vous par "présence" d'un échevin ou président de CPAS ? Se peut-il que pendant six ans un échevin flamand reste sans compétences et que sa commune reçoive néanmoins son "argent du Lombard" ?

A Etterbeek, le budget 2006 qui a été approuvé porte sur douze mois alors que, durant deux mois, il n'y a pas eu d'échevin flamand. La loi précise que le paiement est fonction du nombre de mois. Sera-ce le cas à Etterbeek ?

A Etterbeek, le décès a été présenté comme une force majeure. Que recouvre ce terme ?

zich ver van dat niveau en treden zij met de VGC op in plaats van de gemeenten, om bijvoorbeeld een speelpleinwerking op te starten. Dit is een tendens bij Vlaamse politici, die ik als oppositielid in de VGC bestrijd. Ik vind immers dat Franstalige en Nederlandstalige politici op het plaatselijke vlak samen moeten werken voor zaken als een Nederlandstalige bibliotheek, een lokaal sociaal beleid samen met het OCMW, of een cultuurcoördinator die zowel met een schepen van Vlaamse cultuur als een van Franse cultuur kan samenwerken

Aan welke voorwaarden moet een schepen voldoen om het gewest ervan te overtuigen dat er in zijn gemeente vanuit de twee taalgemeenschappen beleid gevoerd wordt en dat de gemeente dus recht heeft op geld van het gewest? Dat kun je misschien niet letterlijk in de wet zetten, maar je kunt er wel een politiek akkoord over afsluiten. Neem bijvoorbeeld een gemeente die op 1 januari 2007 een tweetalig beleid voert en waar de twee taalgroepen vertegenwoordigd zijn in het bestuur, maar waar de Vlaamse schepen na enkele maanden monddood gemaakt is en geen bevoegdheden meer heeft. Of een gemeente waar de Vlaamse schepen niet vermeld wordt op de uitnodiging voor een 11-julivierung. Dit zijn concrete situaties. Kan dat allemaal en krijgen dergelijke gemeenten nog steeds hun geld?

Mijnheer de minister-president, bent u ervan overtuigd dat het Lombardakkoord volledig moet worden uitgevoerd?

Wat begrijpt u precies onder het begrip 'aanwezigheid' van een schepen of OCMW-voorzitter? Kan het dat er zes jaar aan een stuk een Vlaamse schepen is zonder bevoegdheid en dat zijn gemeente toch nog haar Lombardgeld krijgt? In sommige gemeenten begint een volwaardig college met veel enthousiasme, maar valt de een of andere schepen op een bepaald moment uit de gratie en verliest dan zijn bevoegdheden. Als dat kan gebeuren met een Franstalige schepen, kan dat ook met een Vlaamse schepen. Zult u in dat geval nog altijd gul het Lombardgeld uitdelen aan zo'n gemeente?

In het geval van Etterbeek werd gesteld dat de begroting goedgekeurd werd voor 2006 en slaat op twaalf maanden, terwijl er tot op vandaag

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Payfa.

Mme Martine Payfa.- Je ne peux m'empêcher de prendre la parole dans le cadre de la présente intervention. Je ne reviendrai pas sur le psychodrame qui a émaillé l'installation de l'échevin flamand dans ma commune en 2002. Respectueuse des droits légitimes de la minorité néerlandophone à Bruxelles, je demeure cependant parfaitement opposée au principe de l'échevin néerlandophone garanti et à la rétribution financière y afférente.

La nuance entre l'échevin garanti et l'échevin surnuméraire est importante. Un échevin surnuméraire est mis en place sur base volontaire par une majorité, tandis qu'un échevin garanti est imposé sur la base de certaines conditions.

Je m'exprime au nom de mes collègues parlementaires du FDF qui avaient voté contre ces accords, dits du Lombard. J'y suis opposée, car ce mécanisme a véritablement troqué le respect du principe du suffrage universel contre des compensations financières. Cela me dérange particulièrement.

Les électeurs bruxellois qui avaient procédé au renouvellement des conseils communaux en octobre 2000 et défini une majorité pour conduire la gestion de leur commune durant six années ont été trompés, car les équilibres politiques ont été rompus en cours de législature communale. La démocratie n'en est pas sortie grandie, même si, formellement, l'application de cette mesure au 1er janvier 2002 n'a entraîné l'installation d'un tel

slechts vier maanden een Vlaamse schepen geweest is. In de wet staat dat er uitbetaald wordt in verhouding tot het aantal maanden. Als er nu in Etterbeek wel weer een Vlaamse schepen komt, krijgt de gemeente dan toch twaalf maanden uitbetaald of slechts tien maanden?

Tijdens de discussie in Etterbeek werd het overlijden ook bestempeld als overmacht of heirkracht. Wat houdt dat begrip 'overmacht' precies in en hoe rekbaar is het?

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Payfa heeft het woord.

Mevrouw Martine Payfa (*in het Frans*).- *Ik eerbiedig de wettelijke rechten van de Nederlandstalige minderheid in Brussel, maar ik blijf tegen het principe van een gewaarborgde Nederlandse schepen en de financiële vergoeding die daaraan gekoppeld is.*

Ik spreek namens al mijn FDF-collega's die tegen de Lombardakkoorden hebben gestemd. Het stoort ons verschrikkelijk dat via dit mechanisme het principe van het universeel stemrecht tegen financiële compensaties wordt ingeruild.

De Brusselse kiezers die in oktober 2000 een meerderheid hebben aangewezen om hun gemeente te besturen werden misleid, aangezien het politiek evenwicht tijdens de legislatuur werd verbroken. De democratie is daar dus niet beter van geworden.

De Lombardakkoorden overschrijden de Brusselse regeringsverklaring van 1999. Die heeft de gewaarborgde vertegenwoordiging van de Vlaamse partijen in colleges van burgemeester en schepenen in de negentien gemeenten nooit op de agenda van de institutionele onderhandelingen geplaatst.

Ook de gewaarborgde vertegenwoordiging van de Vlamingen bij de verkiezingen voor het gewest staat niet in de regeringsverklaring.

Deze bepalingen worden bovendien uiterst summier gemotiveerd. Artikel 279 van de nieuwe

échevin que dans ma commune et dans celle d'Ixelles.

Les accords du Lombard ont outrepassé la déclaration du gouvernement bruxellois de 1999. En aucune manière, elle ne mettait à l'ordre du jour des travaux de la Conférence institutionnelle bruxelloise la demande des partis flamands d'obtenir une représentation garantie au sein des collèges des bourgmestre et échevins des dix-neuf communes de l'agglomération bruxelloise.

Par ailleurs, cette même déclaration gouvernementale n'a pas davantage été respectée de manière générale puisqu'elle excluait toute représentation garantie - c'est-à-dire dérogatoire au suffrage universel - en faveur des listes flamandes se présentant aux élections régionales bruxelloises.

Je précise la motivation extrêmement laconique qui a accompagné l'adoption de ces dispositions. De surcroît, juridiquement, ce mécanisme de l'échevin flamand, instauré par l'article 279 de la nouvelle loi communale, empêche également l'adoption d'une ordonnance bruxelloise instaurant l'élection directe du bourgmestre, qui serait pourtant profitable au renforcement de la démocratie locale.

Ce nouveau droit accordé à la minorité néerlandophone de Bruxelles n'a pourtant pas fait disparaître les déclarations les plus hostiles et les nouvelles revendications, tant du ministre-président du gouvernement flamand que des ministres flamands de l'actuelle majorité du gouvernement bruxellois, à l'égard de la Région bruxelloise et de l'autonomie de ses communes.

Où va-t-on, lorsque j'entends Mme Byttebier affirmer la volonté de dresser un véritable profil de fonction de l'échevin flamand ? On ne pourrait même pas se permettre de lui enlever ses attributions, alors qu'on peut le faire pour son collègue francophone ! N'ont-ils pas les mêmes droits ? Si un échevin néerlandophone commet des erreurs de gestion, il faut avoir vis-à-vis de lui la même attitude que celle que l'on aurait à l'égard de l'échevin francophone !

Les statistiques les plus récentes issues des différentes questions parlementaires liées à la répartition linguistique en matière d'actes d'état civil, de taxe régionale ou d'impôt sur les

gemeentewet heeft bovendien tot gevolg dat een ordonnantie voor de rechtstreekse verkiezing van de burgemeester juridisch onmogelijk is, terwijl dit nochtans de gemeentelijke democratie zou kunnen versterken.

Dit nieuwe verworven recht van de Nederlandstalige minderheid heeft de vijandige verklaringen en de nieuwe eisen van de Vlaamse regering en de Vlaamse ministers van de Brusselse regering nochtans niet afgezwakt.

Nu wil zelfs mevrouw Byttebier dat er een functieprofiel komt voor de Vlaamse schepen. Zo krijgt die meer rechten toegewezen dan zijn Franstalige collega's en kunnen bestuurlijke fouten niet worden bestraft.

De recentste statistieken in verband met de taalverhoudingen bij aktes van de burgerlijke stand, gewestelijke heffingen en de personenbelasting, tonen aan dat slechts 10 tot 15% van de Brusselse bevolking Nederlandstalig is.

De financiële vergoeding die ervoor zorgt dat er steeds een Nederlandstalige schepen is, werd door de voorzitter van mijn partij een "judaspenning" genoemd. De Franstalige meerderheid in de Brusselse gemeenten is hiervan het slachtoffer.

In mijn gemeente is er zes jaar een Nederlandstalige schepen geweest. Ik heb haar zelden Nederlands horen spreken. Om in Bosvoorde verkozen te worden, heb je er belang bij Frans te spreken!

Dit voorstel is dan ook antidemocratisch en ik zal mij blijven verzetten tegen een principe dat in strijd is met het algemeen stemrecht.

personnes physiques (IPP), démontrent qu'en Région bruxelloise, les néerlandophones représentent seulement 15%, voire 10%, de la population.

La réalité majoritairement francophone de Bruxelles est régulièrement bafouée au seul bénéfice de la minorité. Le président de mon parti, M. Olivier Maingain avait évoqué les "deniers de Judas" pour qualifier le mécanisme permettant d'assurer la présence d'un échevin néerlandophone, moyennant rétribution financière. Si historiquement, Judas a quelque peu été réhabilité, il n'en demeure pas moins que les communes bruxelloises et leurs citoyens ont été victimes d'un jeu de dupes, pérennisé désormais dans la loi communale.

Nous avons vécu une expérience de six ans avec une échevine néerlandophone - au demeurant charmante et compétente - dans ma commune. Durant toute la législature, je ne l'ai que très peu entendue parler en néerlandais. Car pour être élue par les citoyens de Boitsfort, on a intérêt à parler le français !

Cette proposition me paraît par conséquent antidémocratique et je me battrais toujours contre ce principe qui va à l'encontre du suffrage universel.

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *A l'époque, le Vlaams Blok a marqué sa désapprobation vis-à-vis de l'accord du Lambermont. Nous étions opposés au principe qu'un mandat d'échevin dans les communes bruxelloises soit acquis avec l'argent flamand des caisses fédérales, sans qu'y soit jumelée la garantie que cela apporte quelque chose à la communauté flamande de Bruxelles.*

Dans la pratique, il s'avère qu'aucune commune qui perçoit des moyens du Lambermont ne consacre effectivement ces moyens à des matières d'intérêt pour la communauté bruxello-flamande.

Quelles garanties avons-nous que les échevins que nous avons acquis s'engagent réellement pour la Communauté flamande de leur commune ? Et

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Net zoals mevrouw Payfa heeft het Vlaams Blok destijds zijn afkeuring ten aanzien van het Lambermont-akkoord kenbaar gemaakt, zij het dan om andere redenen. Wij vonden het geen goed principe dat er met Vlaams geld uit de federale schatkist een schepenmandaat werd gekocht in de Brusselse gemeenten, zonder dat daaraan garanties werden gekoppeld dat het iets aan de Vlaamse Gemeenschap in Brussel zou bijbrengen.

Er is niets op papier gezet over de manier waarop het Lambermont-miljard moet worden besteed en in de praktijk blijkt dat geen enkele gemeente die middelen daadwerkelijk besteedt aan zaken die de Vlaams-Brusselse Gemeenschap aanbelangen. Integendeel, vaak worden die middelen gebruikt

même si ces échevins sont de bonne foi, quelles garanties avons-nous qu'ils aient droit à la parole au sein du Collège échevinal ?

Deuxièmement, Mme Payfa trouve que les communes bruxelloises portent atteinte au principe du suffrage universel pur et simple. Elle ne parle cependant pas de la parité au sein du gouvernement fédéral et du fait qu'un siège francophone à la Chambre des Représentants ou au Sénat coûte beaucoup moins de voix qu'un siège flamand. Le FDF tait pudiquement le fait que la position flamande dominante au niveau fédéral - 60% de la population - a été abandonnée au profit des francophones et qu'en échange les francophones de Bruxelles ont dû tolérer la présence flamande dans la capitale.

Mme Payfa essaie, tout comme le bourgmestre de ma commune, de coller des pourcentages, bien qu'elle sache tout aussi bien que moi que de tels dénombremens sont interdits et que la sous-nationalité n'existe pas. Nous ne connaissons donc pas le pourcentage précis de néerlandophones à Bruxelles. Cela n'a pas d'importance, parce qu'il s'agit d'une position de force dont bénéficient les néerlandophones de la capitale en échange du renoncement à leur position dominante au niveau fédéral.

Mme Payfa n'évoque pas non plus le traitement inégal des Flamands et des francophones dans ce pays lorsqu'il s'agit d'argent. Le Flamand doit de plus en plus débourser, soi-disant par solidarité avec les francophones.

voor projecten of activiteiten die alleen de Franse Gemeenschap in die gemeenten aanbelangen.

Wat zijn wij daarmee gebaat? Welke garanties hebben wij dat de schepen die wij hebben gekocht zich daadwerkelijk inzet voor de Vlaamse Gemeenschap in zijn gemeente? En zelfs als die schepen te goeder trouw is, welke garanties hebben wij dat hij iets te vertellen heeft in het schepencollege? Geen enkele! Daarom hebben wij van bij het begin gezegd dat dit geen fris mechanisme is en dat het geen goed idee is om met Vlaams geld iets af te kopen waarvan we niet zeker weten of de Vlaamse Gemeenschap er ook iets aan heeft.

Ten tweede, mevrouw Payfa vindt dat in Brussel en nu ook in de Brusselse gemeenten het principe van het universeel enkelvoudig stemrecht wordt aangetast. Zij spreekt echter niet over de pariteit in de federale regering en over het feit dat een Franstalige zetel in de Kamer van Volksvertegenwoordigers of in de Senaat heel veel minder stemmen kost dan een Vlaamse zetel. Het FDF zwijgt zedig over het feit dat de Vlaamse machtspositie op het federale niveau - 60% van de bevolking - werd opgegeven ten voordele van de Franstaligen en dat in ruil daarvoor de Franstaligen in Brussel ook een beetje water in de wijn hebben moeten doen door te gedragen dat er in de hoofdstad ook sprake is van een Vlaamse aanwezigheid.

Mevrouw Payfa probeert daar, net als de burgemeester van mijn gemeente, krampachtig percentages op te plakken, hoewel ze net zo goed als ik weten dat er een verbod is op dergelijke tellingen en dat de subnationaliteit niet bestaat. We weten dus niet of er nu 15 of 20 of 30% Nederlandstaligen zijn in Brussel, of misschien 5%, of zelfs 1%. Dat speelt echter geen rol, want het gaat om een machtspositie die de Nederlandstaligen in de hoofdstad gekregen hebben omdat zij hun machtspositie op het federale niveau opgegeven hebben. Die twee zaken moet u in een adem vernoemen, anders bent u politiek oneerlijk.

Mevrouw Payfa spreekt ook niet over de ongelijke behandeling van Vlamingen en Franstaligen in dit land wanneer het op centen aankomt. Jaar na jaar moet de Vlaming meer en meer in zijn zak tasten

M. le président.- M. Lootens-Stael, le bourgmestre de votre commune n'a jamais avancé de chiffres sur le nombre de Flamands dans la commune. Il parle du nombre d'élus. Si vous étiez si certain du nombre de Flamands dans votre commune, vous n'éditeriez pas votre littérature fascisante dans les deux langues.

La parole est à M. Picqué, ministre-président.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Le conseil communal d'Etterbeek devrait désigner un échevin flamand lundi, ce qui devrait mettre fin à cette polémique.*

C'est la première fois qu'un tel cas se présente. Il serait dommage que la commune soit financièrement pénalisée par ce triste événement indépendant de sa volonté, d'autant plus qu'elle a toujours appliqué l'esprit de la loi et est actuellement confrontée à des difficultés financières.

Les décisions des collèges d'échevins sont, par définition, collégiales. L'échevin flamand est un échevin comme les autres. Il existe une loi qui stipule que des moyens financiers sont octroyés pour la nomination d'un échevin flamand. Il ne peut toutefois être fait aucune distinction entre les échevins pour les travaux du collège. La répartition des compétences au sein du collège doit être comprise comme un arrangement interne et relève de la responsabilité du collège. J'espère toutefois que l'échevin flamand aura d'autres compétences que les affaires culturelles. Dans ma commune, l'échevin flamand est chargé de la tutelle sur le CPAS.

La collaboration, qui s'impose du fait même de la nature collégiale de l'administration d'une commune, doit dépasser les appartenances linguistiques. Nous devons promouvoir cette

om zovele miljarden per jaar op te hoesten uit zogenaamde solidariteit met de Franstaligen. Ook daarover wordt zedig gezwegen. Het zou u sieren, mevrouw Payfa, mocht u een volgende keer bij tussenkomsten over deze aangelegenheden al deze zaken in een adem vernoemen. Dat zou politiek eerlijk en correct zijn.

De voorzitter.- Mijnheer Lootens-Stael, de burgemeester van uw gemeente heeft het nooit over het aantal Vlamingen in Jette gehad, enkel over het aantal gekozenen. Als u zo zeker zou zijn van het aantal Vlamingen in uw gemeente, zou u uw naar fascisme zwemende verkiezings-propaganda niet in de twee talen verspreiden.

De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- De gemeenteraad van Etterbeek zal normaal gezien maandag een Nederlandstalige schepen aanwijzen. Die aanwijzing zou een einde moeten maken aan deze polemiek.

Het is de eerste keer dat wij een dergelijke toestand meemaken. Ik zou het spijtig vinden dat een gemeente financieel wordt gestraft voor zulk een droevige gebeurtenis, die niet afhankelijk is van haar wil, te meer daar deze gemeente altijd de geest van de wet heeft nageleefd en nu met financiële moeilijkheden wordt geconfronteerd.

De beslissingen van de schepencolleges zijn per definitie collegiaal. De Vlaamse schepen is een schepen zoals de andere. Er is een wet die bepaalt dat er financiële middelen worden toegekend voor de aanstelling van een Vlaams schepen, maar voor de werking van het college mag er tussen de schepenen geen onderscheid worden gemaakt. De verdeling van de bevoegdheden binnen het college moet als een interne regeling worden opgevat. De regering hoeft die verdeling als toezichthoudende overheid niet te kennen. Dat is de verantwoordelijkheid van het college. Ik hoop niettemin van ganser harte dat de Vlaamse schepen ook belast wordt met andere materies dan louter culturele zaken. Dat is bijvoorbeeld het geval in mijn gemeente, waar de Vlaamse schepen bevoegd is voor het toezicht op het OCMW.

gestion bilingue dans des matières communales comme la propreté publique, l'urbanisme ou encore le logement.

En résumé, il convient de traiter un échevin flamand sur le même pied que ses collègues francophones. Le collège est responsable de la répartition des compétences et rien n'empêche un échevin flamand d'assumer des responsabilités importantes. Encourageons donc le pragmatisme dans ce domaine.

Je ne vais pas entamer le débat général quant à la manière dont nous avons accordé certaines garanties aux Flamands. La bonne entente entre les membres du collège est déterminante pour l'atmosphère générale dans laquelle se déroulent les travaux du collège. Il convient de ne pas limiter le rôle de l'échevin flamand à son identité linguistique, il est en effet un membre à part entière du collège et est responsable au même titre que les autres échevins de la bonne gouvernance de la commune.

(poursuivant en français)

L'échevin flamand est un échevin comme les autres et il peut avoir des responsabilités autres que les affaires culturelles. Je pense que c'est au Collège de prendre souverainement la décision de la répartition des tâches et que ce n'est ni à la tutelle, ni au parlement de définir le rôle de l'échevin flamand.

Par contre, il serait totalement contraire à l'esprit même de la loi que les fonctions de l'échevin flamand soient réduites à quelque chose de ridicule.

(poursuivant en néerlandais)

La loi n'a pas déterminé l'étendue des compétences exercées par un échevin flamand. Mais réduire ces dernières à une coquille vide est contraire à l'esprit de la loi. Je n'ai reçu aucune plainte officielle à ce propos, mais je déplorerais un contournement de l'esprit de la loi.

(poursuivant en français)

Cela voudrait dire que l'esprit de la loi est dénaturé.

Ik vat de rol van de verschillende schepenen dus op eenzelfde manier op.

Ik pleit uiteraard ook voor een samenwerking die de taalaanhorigheden overschrijdt. Het dagelijks bestuur van een gemeente vereist overigens dat wij samenwerken, aangezien de beslissingen van collegiale aard zijn. Wij moeten dat tweetalig beleid dus inderdaad bevorderen in gemeentelijke aangelegenheden zoals openbare netheid, stedenbouw en huisvesting. Kortom: een Vlaamse schepen moet op dezelfde voet worden behandeld als zijn Franstalige collega's; het college is verantwoordelijk voor de verdeling van de bevoegdheden en niets verhindert dat een Vlaamse schepen belangrijke verantwoordelijkheden draagt. We moeten dus het pragmatisme op dat vlak aanmoedigen.

Ik zal mij niet uitspreken over het algemeen debat over de manier waarop wij waarborgen aan de Vlamingen hebben aangeboden en toegekend. De sfeer waarin de werkzaamheden van een college verlopen hangt af van de verstandhouding tussen de verschillende leden van dat college. Dat is de menselijke dimensie van de politiek. We mogen de rol van de Vlaamse schepen niet alleen opvatten in functie van zijn taalidentiteit. We moeten de Vlaamse schepen als een volwaardig lid van het college beschouwen, die net als de overige schepenen verantwoordelijk is voor het goede bestuur van de gemeente.

(verder in het Frans)

De Vlaamse schepen is een schepen zoals alle anderen en mag andere bevoegdheden uitoefenen dan culturele aangelegenheden. Het is echter het College dat over de bevoegdheden beslist, en niet de voogdijoverheid of het parlement.

Toch zou men de wet niet respecteren, indien de Vlaamse schepen een belachelijke functie zou krijgen.

(verder in het Nederlands)

De wet heeft de omvang van de bevoegdheden die door een Vlaamse schepen uitgevoerd moeten worden, niet bepaald, maar als die bevoegdheden herleid worden tot een lege schelp, is dat uiteraard in strijd met de geest van de wet. Ik heb daarover

Il faut donc être très prudent. Si nous voulons codifier, nous risquons d'être confrontés à des débats impossibles à propos du rang de l'échevin flamand ou du montant minimal du budget qu'il doit gérer.

Je pense qu'il faut s'en référer au principe de loyauté. Une loi existe et des avantages matériels et financiers sont offerts à la commune qui en fait usage. Tout le reste doit rester interne au Collège et à la majorité, et respecter l'esprit de la loi et la nécessaire loyauté entre les membres d'un Collège. C'est comme cela que, très pragmatiquement, j'envisage les choses.

M. le président.- La parole est à Mme Byttebier.

Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).- *Je suis d'accord avec votre raisonnement, mais je le trouve plutôt naïf. La réalité sur le terrain est très difficile pour de nombreux échevins flamands, ce sur quoi je reviens systématiquement en Commission communautaire flamande. Je trouve anormal que dans la commune de Mme Payfa, commune bilingue, l'échevin flamand ne parle pas le néerlandais.*

Je partage votre opinion concernant la collégialité des compétences. Les accords du Lombard entendaient corriger le fait que le bilinguisme n'était pas effectif. Groen! réclame depuis longtemps au ministre Vanhengel une circulaire qui se prononcerait sur la politique qu'une commune doit mener lorsqu'elle s'engage librement dans la formule du Lombard. Lorsqu'une commune coopère en ce sens et mène une politique bilingue, elle reçoit de l'argent, elle reçoit un cadeau.

Je partage également votre idée selon laquelle la politique doit être collégiale. Lorsque je parle de circulaire, il ne s'agit pas de la nomination d'un échevin déterminé à laquelle serait couplée une somme déterminée. Il n'est du reste pas difficile de demander aux communes bruxelloises si elles collaborent, par le biais de formules tant

geen officiële klachten ontvangen, maar ik zou het betreuren indien sommigen de geest van de wet zouden omzeilen.

(verder in het Frans)

Op die manier zou de geest van de wet geschonden worden.

Als we alles wettelijk willen regelen, bestaat het risico dat we verzeild geraken in een onmogelijk debat over de bevoegdheden van de Vlaamse schepen of het minimumbudget dat hij moet beheren.

De leden van het college van burgemeester en schepenen zijn elkaar loyaal verschuldigd en moeten de geest van de wet respecteren. De rest is hun zaak. Ik zie de zaken op een pragmatische manier.

De voorzitter.- Mevrouw Byttebier heeft het woord.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- Ik ga akkoord met uw redenering, maar vind ze eigenlijk nogal naïef. De realiteit te velde is voor veel Vlaamse schepenen erg moeilijk. In de VGC wijs ik daar systematisch op. Mevrouw Payfa heeft zonet opgemerkt dat haar eigen schepen geen Nederlands spreekt. Ik vind dat niet normaal voor een tweetalige gemeente.

Ik deel wel uw mening wat betreft de collegialiteit van bevoegdheden. Er zijn wetten die bepalen dat niet alleen het gewest, maar ook gemeenten in hun communicatie tweetalig moeten zijn. Als de Lombardakkoorden er gekomen zijn, is dat omdat de tweetaligheid geen realiteit was. Groen! verklaart reeds geruime tijd dat het een omzendbrief wil. Minister Vanhengel weet dat wij zulk een omzendbrief verwachten, die zich zou uitspreken over het beleid dat een gemeente moet voeren, wanneer ze uit vrije wil in de Lombard-formule instapt.

Wanneer een gemeente daaraan meewerkt, krijgt ze inderdaad een cadeau. Het is dus geen straf wanneer je het geld niet meer krijgt; het is een cadeau wanneer je het geld wel krijgt, omdat de gemeente zich zodoende achter de overtuiging schaart dat zij, als Brusselse gemeente, een

néerlandophones que francophones. Ce sont elles aussi qui décident de collaborer ou non avec la VGC ou la Communauté flamande. Je peux aussi énumérer les communes qui collaborent avec la COCOF et pas avec la VGC.

Les compétences exercées par les échevins ne constituent pas un critère. Il est très important que les élus flamands s'inscrivent dans la politique locale. Groen! s'oppose en cela radicalement au Vlaams Belang, qui estime que de l'argent doit être réservé aux Flamands de Bruxelles. Nous sommes favorables à des communes bilingues, avec des représentants des deux communautés linguistiques. Les communes doivent fournir la preuve effective de collaborations en matière de politique sociale, de bibliothèque et de sport, pour pouvoir bénéficier de l'argent des accords du Lombard.

Je suis enchantée de ce que vous ayez conclu votre réponse par un exposé sur l'importance de l'esprit de la loi. Une loi reste quelque chose de très abstrait et théorique tant qu'elle ne fait pas l'objet d'un débat politique. Je ne veux pas abandonner ce débat aux politiciens du Vlaams Belang et du FDF. Les partis démocratiques doivent définir clairement les conditions que doivent remplir les communes qui font le choix du Lombard pour pouvoir bénéficier des avantages qui en découlent.

Je soutiens le ministre-président lorsqu'il dit que nous devons définir nous-mêmes notre politique, sans laisser cette latitude à des politiciens extérieurs à Bruxelles. Cela suppose un bilinguisme à tous les niveaux, que ce soit à la Région ou dans les communes. J'espère que les autres partis démocratiques interviendront dans ce débat pour déterminer la formule qu'ils choisissent concrètement pour y parvenir. Nous devons tous avoir foi dans les points forts de la Région bruxelloise, que sont ses ressources humaines et son statut de ville bilingue.

tweetalig beleid moet voeren.

Verder deel ik ook uw mening dat het beleid zelf collegiaal moet zijn. Wanneer ik spreek over een omzendbrief, gaat dat niet om het benoemen van een welbepaalde schepen waaraan een welbepaalde som geld gekoppeld is. Het is overigens niet moeilijk om de Brusselse gemeenten te vragen of zij meedoen aan de samenwerking met zowel Nederlandstalige als Franstalige formules. Gemeenten beslissen ook zelf of ze al dan niet samenwerken met de VGC of de Vlaamse Gemeenschap. Tenslotte kan ik ook de gemeenten opnoemen die wel met de COCOF samenwerken, maar niet met de VGC.

Voor mij is de toets niet wat de individuele schepen al dan niet doen. Het verheugt me dat de schepen in Schaarbeek niet alleen bevoegd is voor Nederlandse cultuur, maar ook voor Huisvesting en gemeenteëigendommen. Het is heel belangrijk dat ook de Vlaamse politici zich inschrijven in dat lokaal beleid en meer doen dan alleen voor hun winkel te pleiten. Daar staan we immers radicaal tegenover het Vlaams Belang, dat zegt dat hier een specifiek aantal Vlamingen zijn en er geld beschikbaar moet zijn om die Vlamingen te helpen. Dit is niet het pleidooi van Groen! Wij gaan voor tweetalige gemeenten met politici vanuit de twee taalgemeenschappen. Die gemeenten moeten daarvan daadwerkelijk het bewijs kunnen leveren. Dat betekent samenwerking inzake sociaal beleid, samenwerking voor een bibliotheek en ook samenwerking inzake sport. Als de gemeenten daarvan het bewijs kunnen leveren, hebben ze ook recht op het geld van de Lombardakkoorden.

Het verheugt me dat u geëindigd bent met een betoog over het belang van de geest van de wet. Vandaag heb ik dit debat willen voeren omdat ik denk dat een wet iets heel abstracts en theoretisch blijft, zolang er geen politiek debat over gevoerd wordt. Ik wil dat politiek debat niet overlaten aan de Brusselse politici van het Vlaams Belang en van het FDF. Ik vind dat de democratische partijen dit debat moeten voeren en duidelijk moeten zeggen dat, wanneer een gemeente de keuze voor Lombard maakt, daar ook voorwaarden aan verbonden zijn om er het genot van te hebben.

M. le président.- En vertu de l'article 59.1, 8°, la parole est à Mme Payfa pour redresser un fait allégué.

Mme Martine Payfa.- L'allusion de Mme Byttebier à propos des langues a été mal comprise. Je disais que l'échevine néerlandophone de Boitsfort ne parle que rarement le néerlandais parce que la population n'en éprouve pas le besoin. Je n'ai pas parlé de l'emploi des langues des échevins, mais plutôt de la réalité du terrain.

Par ailleurs, je suis tout à fait d'accord avec le ministre-président. Lorsqu'il y a un échevin néerlandophone, il n'est nullement question de ne lui accorder que les affaires culturelles néerlandophones, mais bien d'autres matières. A Watermael-Boitsfort, l'échevine néerlandophone a la Régie foncière, la Propreté et l'Environnement dans ses attributions.

M. le président.- En vertu de l'article 59.1, 8°, la parole est à M. Lootens-Stael pour répondre à un fait personnel.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Mme Byttebier essaye de mettre mon parti dans le même sac que le parti raciste qu'est le FDF. Cela n'impressionnera pas la population.*

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Je suis d'accord avec le raisonnement de Mme Byttebier, sauf lorsqu'elle parle d'un cadeau. Le bilinguisme entraîne aussi*

De minister-president heeft al vaker gezegd dat politici van buiten Brussel hier komen zeggen wat wij moeten doen. Ik steun hem daarin: we moeten inderdaad zelf ons beleid uitstippelen. Dat betekent voor mij een doorleefde tweetaligheid op alle niveaus, zowel in het gewest als in de gemeenten. Ik hoop dat we op verschillende momenten het debat zullen kunnen voeren en dat ook de andere fracties, naast het FDF en het Vlaams Belang, zullen bepalen voor welke formule ze concreet kiezen om tweetaligheid op alle niveaus te realiseren. Als het Brussels gewest op één punt sterk staat, dan is dat op het vlak van human ressources en tweetaligheid. Daar moeten we met z'n allen in geloven.

De voorzitter.- Krachtens artikel 59.1, 8° heeft mevrouw Payfa het woord om een beweerd feit recht te zetten.

Mevrouw Martine Payfa (in het Frans).- *Mevrouw Byttebier, ik bedoelde met mijn opmerking dat de Nederlandstalige schepen van Bosvoorde weinig Nederlands sprak, omdat de bevolking daar geen behoeftte aan had.*

Ik ben het trouwens eens met de minister-president dat een Nederlandstalige schepen niet alleen bevoegd moet zijn voor de Nederlandstalige culturele aangelegenheden. De Nederlandstalige schepen van Watermaal-Bosvoorde is bevoegd voor Leefmilieu, Huisvesting, Openbare Netheid en Energie.

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft krachtens artikel 59.1, 8° het woord om een persoonlijk feit te beantwoorden.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Mevrouw Byttebier probeert om mijn partij op één hoop te vegen met het racistische FDF. Dat zal geen indruk maken bij de bevolking.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-président.- Ik ben het eens met de redenering van mevrouw Byttebier, behalve op één punt, namelijk toen ze sprak over een geschenk. Dit is absoluut geen

des coûts supplémentaires.

Mme Adelheid Byttebier (*en néerlandais*).- *C'est le cas depuis 1989.*

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*).- *En effet, mais il n'existe aucune dotation spécifique aux coûts supplémentaires qu'entraîne le bilinguisme.*

M. Lootens, cessez d'affirmer qu'il est normal que nous fassions des efforts, parce que les Flamands sont majoritaires dans le pays. Je ne le nie pas, mais ce que vous dites sur l'argent flamand est faux. Il existe bel et bien un transfert d'argent bruxellois vers la Flandre et la Wallonie. C'est prouvé. Bruxelles est un atout pour le pays entier et son rayonnement économique est indéniable. Les deux autres Régions en profitent.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Vous n'allez tout de même pas prétendre qu'il n'y a pas de transferts financiers de la Flandre vers Bruxelles ?*

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*).- *Je les ai calculés.*

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Je peux vous soumettre des données qui démontrent que vos calculs sont des chimères.*

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*).- *Cessez de tels raisonnements.*

Le bilinguisme est un atout pour tout le monde. Nous devons veiller à ce que le service au citoyen lui soit assuré dans sa propre langue.

Il serait également regrettable de ne pas nommer un néerlandophone comme échevin pour la simple raison qu'il est néerlandophone. Nous devons tirer parti des compétences des gens, qu'ils soient francophones ou néerlandophones.

(poursuivant en français)

Lorsqu'une personne peut apporter une plus-value à

geschenk. De objectiviteit gebiedt te zeggen dat de tweetaligheid ook bijkomende kosten met zich meebrengt.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- Dat is al sinds 1989 zo.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Dat klopt, maar er bestaat geen specifieke dotatie in overeenstemming met de bijkomende kosten die verband houden met de tweetaligheid. Mijnheer Lootens, u moet ophouden te beweren dat het normaal is dat wij inspanningen moeten leveren omdat er een meerderheid van Vlamingen in het land is. Dat feit betwist ik niet, maar wat u zei over het Vlaamse geld is fout. Er is een transfer van Brussels geld naar Vlaanderen en Wallonië. Dat is bewezen, mijnheer Lootens. Brussel is natuurlijk een troef voor het hele land. De economische uitstraling van Brussel is onbetwistbaar. Dit komt de beide andere gewesten ten goede en wat mij betreft, is dat een positief gegeven.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- U gaat toch niet beweren dat er geen financiële transfers zijn vanuit Vlaanderen naar Brussel?

De heer Charles Picqué, minister-president.- Dat heb ik berekend.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Ik kan u gegevens laten zien die aantonen dat uw berekeningen luchtkastelen zijn.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Mijnheer Lootens, u moet ophouden met dergelijke redeneringen.

Om af te sluiten wil ik zeggen dat ik tweetaligheid als een troef voor iedereen beschouw. We moeten ervoor zorgen dat de dienstverlening aan de burgers in hun eigen taal gebeurt. Het zou ook erg jammer zijn als een Nederlandstalige niet werd benoemd als schepen enkel en alleen omdat hij Nederlandstalig is. We moeten gebruik maken van de bekwaamheden van de mensen, of ze nu Frans- of Nederlandstalig zijn.

(verder in het Frans)

la gestion communale au sein du Collège, il faut utiliser ses compétences, qu'il soit néerlandophone ou francophone. Il y a un esprit de la loi à respecter et rien qui puisse mener à une forme de développement séparé de nos Communautés, à travers la gestion communale, ne doit être encouragé.

L'échevin flamand doit être concerné par ce que font les autres échevins, et vice-versa. Egalement lorsqu'il s'agit de matières culturelles. Par exemple, je suis d'accord avec le projet de créer une bibliothèque flamande dans ma commune, car cela permet l'alphanétisation des primo-arrivants dans l'une de nos deux langues. La promotion des deux langues sur le territoire communal apporte une garantie de succès professionnel.

Evitons tout débat dogmatique, mais évitons aussi de vouloir couler dans un texte ou dans une circulaire quelque chose de non réfléchi, car cela pourrait créer un statut particulier autour de l'échevin néerlandophone, qui risquerait de devenir "l'Indien de service", avec un statut particulier.

Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).- *Certaines communes refusent de travailler avec la VGC, mais travaillent avec la COCOF. Il n'est pas logique qu'elles puissent prétendre à des subsides dans le cadre des accords du Lombard. Vous devriez indiquer clairement dans une circulaire que de telles pratiques dépassent les bornes.*

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *En effet, cela pourrait être fait.*

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAELE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA

Iemand die bekwaam is voor bepaalde bevoegdheden, biedt het schepencollege een meerwaarde, of hij nu Nederlands- of Franstalig is. De geest van de wet moet worden nageleefd. Initiatieven die tot een gescheiden ontwikkeling van de twee gemeenschappen leiden, verdienen geen ondersteuning.

De Vlaamse schepen moet betrokken worden bij de initiatieven van de andere schepenen en omgekeerd, ook op het vlak van culturele aanlegenheden. Een nieuwe Nederlandstalige bibliotheek bijvoorbeeld kan bijdragen tot de alfabetisering van nieuwkomers. De promotie van de twee landstalen biedt de bevolking bovendien meer uitzicht op werk.

Men moet vermijden om onoverdachte zaken in een wettekst of een omzendbrief te verankeren, waardoor de Nederlandstalige schepen een 'buitenbeentje' zou worden binnen het college.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- Er zijn gemeenten die het vertrekken om samen te werken met de VGC, maar wel met de Franse Gemeenschapscommissie werken. Ik vind het niet logisch dat zij aanspraak kunnen maken op subsidies in het kader van de Lombardakkoorden. U zou in een omzendbrief duidelijk kunnen maken dat zulke praktijken niet door de beugel kunnen.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Dat zou inderdaad kunnen.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAELE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la composition linguistique du personnel communal".

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- Il ressort de la précédente interpellation que le ministre-président trouve normal que Bruxelles, en vertu de son bilinguisme, perçoive de l'argent du niveau fédéral pour respecter la loi.

(*M. Ahmed El Ktibi, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel*)

Nous pouvons clairement déduire des réponses que vous avez données à la question écrite du 10 février concernant les répartitions linguistiques dans les administrations communales que les lois ne sont pas respectées.

Pour les emplois statutaires de chef de service ou pour les fonctions supérieures, la proportion légale est de 50/50. Mais seules cinq communes sont en ordre.

Au moins 25% des emplois statutaires inférieurs à la fonction de chef de service et des emplois contractuels doivent être garantis dans chaque groupe linguistique. Mais pour les emplois statutaires, seules huit communes sont en ordre. Une seule l'est pour les emplois contractuels.

Lorsque des questions sont posées au parlement fédéral à ce sujet, il nous est répondu que la responsabilité incombe entièrement à la Région. En tant que ministre-président, vous devez donc prendre vos responsabilités.

Lorsque l'on compare les chiffres, on constate que la situation dans les communes bruxelloises empire d'année en année. Une rapide addition nous apprend également qu'un millier d'emplois sont

STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de taalverhoudingen van het gemeentepersoneel".

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Uit de vorige interpellatie blijkt dat de minister-president het normaal vindt dat Brussel vanwege zijn tweetaligheid geld krijgt van het federale niveau om de wet na te leven. Als men aan de brave burger in de straat zou vertellen dat hij geld moet vragen wanneer hij de wet naleeft, zou die er als de kippen bij zijn.

(*De heer Ahmed El Ktibi, ondervoorzitter, treedt op als voorzitter*)

Uit de antwoorden die u gaf op de schriftelijke vraag van 10 februari in verband met de taalverhoudingen bij de gemeentebesturen kunnen we duidelijk afleiden dat de wetten niet worden nageleefd.

Voor de statutaire betrekkingen van afdelingschef of hoger, waarvan de verhouding wettelijk 50/50 bedraagt, zijn slechts vijf gemeenten in orde. Acht gemeenten benaderen de wettelijke verhoudingen, terwijl zes gemeenten op flagrante wijze de wettelijke regels overtreden.

Bij de statutaire betrekkingen lager dan afdelingschef en bij de contractuelen moet minstens 25% van de betrekkingen aan elk van beide taalgroepen worden gegarandeerd. Voor de statutaire betrekkingen zijn slechts acht gemeenten in orde, voor de contractuelen is dat er slechts één.

De Brusselse gemeenten lappen de taalwetgeving dus ook op dit vlak aan hun laars.

Wanneer hierover in het federaal parlement

ainsi refusés aux néerlandophones, en dépit de la loi.

Il est étonnant que les autres partis flamands n'aient pas réagi à ces chiffres.

On pourrait argumenter que le pourcentage minimum légal imposé pour le nombre de néerlandophones travaillant dans les communes ne correspond pas à la réalité démographique. C'est du moins ce qu'a dit Mme Payfa. Mais cet argument n'est pas pertinent.

La législation linguistique découle en effet d'une série de concessions, faites de part et d'autre de la frontière linguistique. A Bruxelles, les néerlandophones ont obtenu certaines garanties, parmi lesquelles l'engagement d'un nombre minimum de salariés néerlandophones dans les administrations communales.

Seules six communes respectent la loi et emploient au minimum 25% de néerlandophones. La situation est pire dans les autres communes comme celle de Mme Payfa - qui compte 5,2% de néerlandophones - ou celle de M. Picqué, qui n'en compte que 6,6%.

Pourtant, la législation sur l'emploi des langues est une législation d'ordre public.

M. Picqué, dans votre commune, il y a dix francophones pour trois néerlandophones parmi les chefs de département et les personnes occupant des fonctions supérieures. A ce niveau, il faudrait pourtant 50% de néerlandophones au sein du personnel communal.

A Watermael-Boitsfort, seuls 5,94% des membres du personnel sont néerlandophones. Ils sont aussi beaucoup trop peu nombreux à Saint-Josse.

Si vous le souhaitez, je peux vous donner le tableau. Il indique que, globalement, moins de 19% du personnel communal bruxellois est néerlandophone.

Cette situation est inacceptable et infirme votre belle réponse à Mme Byttebier. Si vous ne parvenez pas vous-même à appliquer la loi, nous ne sommes pas au bout de nos peines.

vragen worden gesteld, wordt de verantwoordelijkheid volledig bij het gewest gelegd. Het is duidelijk dat u als minister-president hierin uw verantwoordelijkheid dient te nemen. Het gaat immers niet om toevallige momentopnames. Ik baseer mij op de cijfers die u hebt meegedeeld in antwoord op de vraag van mevrouw Persoons van 17 november 2005 (voor het jaar 2004) en mijn vraag van 15 februari 2006 (voor het jaar 2006). Als we die cijfers naast elkaar leggen, zien we dat de situatie in de Brusselse gemeenten van kwaad naar erger gaat. Een snelle optelsom leert ons eveneens dat op deze manier een duizendtal jobs aan Nederlandstaligen wordt ontzegd, in weerwil tot de wet.

Ik vind dat een bijzonder ernstige aangelegenheid. Eerlijk gezegd verbaast het me dat de andere Vlaamse partijen niet op de eerder vermelde cijfers hebben gereageerd.

Men zou kunnen argumenteren dat de wettelijk opgelegde minimumpercentages voor het aantal Nederlandstaligen die voor de gemeenten werken (respectievelijk 50% voor hogere functies en 25% voor de lagere functies) niet aan de demografische realiteit beantwoorden. Dat zegt tenminste mevrouw Payfa. Ook burgemeester Hervé Doyen benadrukte in de gemeenteraad dat Jette slechts 15% Nederlandstaligen telt.

Deze argumenten zijn echter niet relevant. De wet is de wet, en de taalwetgeving is een gevolg van een hele resem toegevingen aan beide kanten van de taalgrens. In Brussel hebben de Nederlandstaligen bepaalde garanties gekregen, waaronder een minimum aantal Nederlandstalige werknemers bij de gemeentebesturen.

Ik stel vast dat er slechts zes Brusselse gemeenten zijn die de wet naleven en globaal gezien minstens 25% Nederlandstalige personeelsleden in dienst hebben. Meestal gaat het trouwens om nauwelijks meer dan 25%, maar ze houden zich tenminste aan de wet. In de andere gemeenten gaat het er noch slechter aan toe. Zo telt de gemeente van mevrouw Payfa bijvoorbeeld slechts 5,20% Nederlandstaligen onder de personeelsleden. Die flagrante wanverhouding is natuurlijk geen toeval.

Mijnheer Picqué, uw eigen gemeente St-Gillis telt slechts 6,68% Nederlandstaligen onder de

Dans de nombreux cas, les membres francophones du personnel ne disposent d'aucune attestation de connaissance de la seconde langue nationale et il n'y a pourtant qu'une poignée de néerlandophones. Dans certaines communes, il est donc difficile d'être servi en néerlandais par le personnel communal.

(M. Hervé Doyen, président, reprend place au fauteuil présidentiel)

De cette manière, le service rendu à la population néerlandophone est médiocre, ce qui ne favorise pas la cohabitation entre les deux communautés. La balle est dans le camp des autorités, qui doivent appliquer la loi.

Quelles mesures prendrez-vous pour rappeler les communes à leurs obligations légales ? Leur avez-vous fixé un délai pour faire la clarté ? Que ferez-vous si elles ne sont pas disposées à adapter leur politique ? Avez-vous d'autres idées pour veiller à ce que la loi ne soit plus transgessée ?

personnelsleden. De taalwetgeving is niet zomaar een wetgeving: het is wetgeving van openbare orde!

Mijnheer Picqué, ik zou uw gemeente trouwens nog meer op de korrel kunnen nemen. Als ik naar afdelingschefs en hogere functies kijk, stel ik vast dat er tien Franstaligen en drie Nederlandstaligen werken. Normaal zou 50% van het gemeente-personeel op dat niveau Nederlandstalig moeten zijn.

In Watermaal-Bosvoorde, de gemeente van mevrouw Payfa, is slechts 5,94% van de personnelsleden Nederlandstalig. Ook gemeenten als Sint-Joost schieten zwaar tekort. Als u wilt, kan ik u de tabel eens bezorgen.

Globaal gezien is nog geen 19% van de personnelsleden van de Brusselse gemeenten Nederlandstalig. Als we naar het aantal banen kijken die Nederlandstaligen op die manier mislopen, komen we tot een totaal van ongeveer duizend jobs die hen worden ontstolen.

Deze toestand is totaal onaanvaardbaar, en uw mooie antwoord aan mevrouw Byttebier is bij deze sterk ontkracht. Als u er zelfs niet in slaagt om de wet toe te passen, zijn we wel erg ver weg van huis. We stellen dus vast dat de Franstalige personnelsleden in veel gevallen niet over een attest van kennis van de tweede landstaal beschikken en dat er amper Nederlandstaligen in dienst zijn. Bijgevolg wordt het voor de Nederlandstaligen in bepaalde gemeenten bijzonder moeilijk om in hun eigen taal bediend te worden door het gemeentepersoneel.

(De heer Hervé Doyen, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)

De dienstverlening aan Nederlandstaligen is op die manier beneden alle peil. Dat is niet bepaald bevorderlijk voor het samenleven van Nederlands- en Franstaligen. De bal ligt in het kamp van de overheden die de wet moeten toepassen.

Welke maatregelen zult u nemen om de gemeenten op hun wettelijke plichten te wijzen? Hebt u een deadline opgegeven aan de gemeenten

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *La loi sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnée par l'arrêté royal de juillet 1966, prévoit que la répartition linguistique au sein des communes de la Région bruxelloise doit respecter les proportions suivantes : 25% par groupe linguistique et une parité dans les fonctions hiérarchiquement égales ou supérieures à celles de chef de service. On peut aussi se demander si la loi ne doit pas être revue, mais c'est une autre question. Mes services et moi-même n'avons jamais nié que ces exigences légales étaient d'application.*

Les conclusions que vous tirez concernent uniquement un instantané de l'emploi dans la fonction publique locale, qui est par définition en constante évolution. Il suffit de comparer les chiffres sur une plus longue période pour constater qu'ils évoluent parce que les employés prennent leur retraite, changent de fonction ou sont en arrêt maladie, parce qu'il y a ou non un manque de personnel ayant obtenu le brevet linguistique, etc. Lorsque nous regardons les fonctions égales ou supérieures à celles de chef de service, il apparaît que les différences ne sont pas toujours au bénéfice des francophones dans des communes comme Anderlecht, Bruxelles, Ganshoren, Ixelles et Saint-Josse.

Cinq communes satisfont parfaitement aux prescriptions légales, à savoir Auderghem, Evere, Forest, Koekelberg et Uccle. Dans d'autres communes, les pourcentages présentent un écart minime par rapport aux prescriptions. Les différences sont souvent la conséquence d'une situation conjoncturelle.

Pour le reste du personnel, les mêmes commentaires relatifs au caractère fluctuant de la composition du personnel sont d'application. Cependant, en ce qui concerne le personnel statutaire, le pourcentage de 25% de néerlandophones est respecté dans douze communes sur dix-neuf. Ce pourcentage est même

om duidelijkheid te eisen? Wat zult u doen als de gemeenten niet bereid zijn om hun beleid aan te passen? Hebt u nog andere ideeën om ervoor te zorgen dat de wet niet langer wordt overtreden?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- De wet op het taalgebruik in bestuurszaken, gecoördineerd door het koninklijk besluit van juli 1966, bepaalt dat de taalverdeling binnen de gemeenten van het Brussels Gewest volgende verhoudingen moet in acht nemen: 25% per taalgroep en pariteit voor de functies gelijk aan - of hoger dan - een afdelingshoofd. De vraag kan gesteld worden of de wet misschien herzien moet worden, maar dat is een andere zaak. Mijn diensten en ik hebben echter nooit ontkend dat deze wettelijke vereisten van toepassing zijn.

De conclusies die u trekt hebben echter alleen betrekking op een momentopname van de tewerkstelling in het plaatselijk openbaar ambt, die per definitie permanent in beweging is. Het volstaat de cijfers met elkaar te vergelijken over een langere periode om te zien dat zij evolueren doordat ambtenaren met pensioen gaan, van functie veranderen of door ziekte getroffen worden, door een gebrek aan personen met een taalattest of niet, enzovoort. Voor een juistere kijk op de zaak moet u dan ook rekening houden met dit fluctuerende karakter van een personeelsformatie. Als we kijken naar de functies gelijk aan - of hoger dan - een afdelingshoofd, blijkt dat de verschillen in bepaalde gemeenten niet altijd in het voordeel uitvallen van de Franstaligen, met name in Anderlecht, Brussel, Ganshoren, Elsene en Sint-Joost-ten-Node. Dat lijkt wat vreemd, maar zo is het wel.

Vijf gemeenten voldoen volledig aan de wettelijke voorschriften, namelijk Oudergem, Evere, Vorst, Koekelberg en Ukkel. In andere gemeenten vertonen de percentages een minieme afwijking van de wettelijke voorschriften.

De verschillen zijn vaak het gevolg van een conjuncturele toestand. Niet alle gemeentelijke reglementen maken het mogelijk om ambtenaren aan te werven die nog niet in de gemeentelijke administratie werken. In sommige gevallen is het niet mogelijk om ambtenaren aan te stellen omdat

souvent largement dépassé. Dans d'autres communes encore, l'écart est très léger.

Au niveau communal, le pourcentage est calculé pour l'ensemble du personnel. Cependant, il existe parfois des différences spécifiques entre certains niveaux. La catégorie des ouvriers, qui n'est pas soumise aux exigences linguistiques, rompt souvent l'équilibre, alors qu'il est atteint pour le reste du personnel.

Pour ce qui est du personnel contractuel, je ne me permettrais pas de nier la réalité démographique de Bruxelles. Les services du personnel rencontrent bien des difficultés à engager des néerlandophones pour certaines fonctions. Les communes ne sont pas forcément de mauvaise volonté.

Vous mettez en question ma responsabilité en tant que ministre-président, mais après avoir été interrogé à plusieurs reprises à ce sujet, mon point de vue est toujours le même.

La politique d'embauche relève de l'autonomie communale. Mais je dois également veiller à la continuité du service public. C'est une obligation importante, bien que vous la contestiez. Les règles auxquelles vous vous réferez sont importantes et les répartitions en question doivent être respectées pour le personnel communal dans son ensemble. J'en tiens compte en exerçant mon contrôle, certainement lorsqu'il s'agit d'une fonction supérieure ou d'une infraction flagrante.

Dans ma commune, personne ne peut contester que nous avons fait des efforts pour combattre un éventuel déséquilibre. Récemment, j'ai fait annuler la nomination d'un directeur, car elle nous éloignait de la parité que la loi prescrit. Ce fut une décision douloureuse, dans la mesure où cette personne vit en Flandre et dispose d'une attestation linguistique. Cela illustre le côté biaisé des dispositions légales et démontre que nous devons être pragmatiques.

Les intérêts des néerlandophones sont également garantis par le fait qu'ils ont davantage de chances d'être promus. Ils doivent en effet être représentés dans la moitié des fonctions supérieures, mais seulement dans un quart des autres fonctions.

er gewoon geen kandidaten zijn.

Voor de rest van het personeel geldt uiteraard dezelfde commentaar betreffende het fluctuerende karakter van de samenstelling van het personeel. Ik wil echter nog even verduidelijken dat voor wat het statutair personeel betreft, het percentage van 25% Nederlandstaligen in 12 van de 19 gemeenten wordt nageleefd. Het percentage wordt vaak ruimschoots overschreden. Zo zijn meer dan de helft van de statutaire personeelsleden van de gemeente Brussel-Stad Nederlandstalig.

In andere gemeenten, zoals Schaerbeek, is de afwijking zeer klein. Het is trouwens niet altijd gemakkelijk om dit soort berekeningen te maken. De toestand is immers niet dezelfde als voor het personeel van het Brussels Gewest, waar voor elke hiërarchische graad een taalkader is.

In de gemeenten worden de percentages echter berekend voor het voltallige personeel. Nochtans zijn er soms specifieke verschillen tussen bepaalde niveaus. De categorie van de arbeiders, die niet onderworpen is aan de taalvereisten, doet de balans vaak overhellen, terwijl deze voor de overige personeelsleden in evenwicht is.

Voor wat het contractuele personeel betreft, kan ik het me niet veroorloven om de demografische realiteit van Brussel te ontkennen. U doet dat wel. De personeelsdiensten hebben het vaak erg moeilijk om Nederlandstaligen aan te trekken voor bepaalde functies. Er zijn verschillende oorzaken, zoals de verloning, of de vele kansen op de arbeidsmarkt voor tweetaligen. De gemeenten zijn echter niet per se van slechte wil.

U stelt vragen over mijn verantwoordelijkheid als minister-president. Ik ben reeds meerdere keren over dit onderwerp ondervraagd, en mijn standpunt is nog steeds hetzelfde.

Het aanwervingsbeleid behoort tot de gemeentelijke autonomie, maar anderzijds moet ik bij het uitoefenen van het toezicht letten op het essentiële principe van de continuïté van de openbare diensten. Ik weet dat u dit principe betwist, maar dit is een belangrijke verplichting. Kortom, de regels waarnaar u verwijst, zijn in mijn ogen uiteraard belangrijk en de verhoudingen waarover sprake moeten voor heel het gemeentepersoneel

nagestreefd worden. Ik houd hiermee rekening bij het uitoefenen van het toezicht, zeker als het gaat om betrekkingen in een hogere functie of wanneer de afwijking groter wordt.

Ik wil terloops even wijzen op de toestand in, bijvoorbeeld, mijn gemeente. Niemand kan betwisten dat wij inspanningen geleverd hebben om een eventueel onevenwicht te bestrijden. Onlangs heb ik de aanstelling van een directeur laten vernietigen, omdat ik van mening was dat er teveel werd afgewezen van de pariteit zoals de wet die voorschrijft. Dit was een pijnlijke beslissing, aangezien die persoon in Vlaanderen woont en over een taalattest beschikt. We kunnen dus iemand die in Dendermonde woont en perfect tweetalig is, niet aanstellen. Dat is een uitstekend voorbeeld van de scheeftrekking van de wettelijke bepalingen, dat zonodig bewijst dat wij absoluut pragmatisch te werk moeten gaan.

Ik herhaal nogmaals: het is niet altijd even gemakkelijk om mensen te vinden. Overigens wordt de verdediging van de belangen van de Nederlandstalige ambtenaren ook gewaarborgd door hun verhoogde kans op promotie. In de hogere functies moeten zij immers voor de helft vertegenwoordigd zijn, terwijl de gewaarborgde vertegenwoordiging voor andere functies slechts 25% bedraagt. De Franstaligen daarentegen vertegenwoordigen 75% tegenover slechts 50% van de mogelijke promoties.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).-
Mais les néerlandophones doivent travailler plus, parce que l'on fait appel à eux dès qu'un néerlandophone se présente au guichet, puisque la personne au guichet n'est pas bilingue.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).-
C'est un raisonnement étrange. La réalité est qu'ils ont plus de chances d'être promus.

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).-
La teneur de votre réponse ne me satisfait pas. Vous vous donnez beaucoup de mal pour trouver toutes sortes d'excuses pour pouvoir enfreindre la législation sur l'emploi des langues. Si vous

De heer Dominiek Lootens-Stael.- De Nederlandstaligen moeten wel veel harder werken, want telkens als er een Nederlandstalige aan het loket komt, worden zij geroepen, omdat de persoon aan het loket niet tweetalig is.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Dat is een vreemde redenering. Ze hebben in elk geval meer kans op een promotie dan de anderen; dat is de realiteit.

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Mijnheer de minister-president, de teneur van uw antwoord bevalt mij niet. U slooft zich uit om allerhande excuses te vinden om toch maar de taalwetgeving, die wetgeving van openbare orde is, te mogen

preniez cette législation davantage au sérieux, vous interviendriez lorsque vous entendez de pareils chiffres. Le caractère fluctuant de l'effectif ne constitue pas un argument. Les chiffres de 2006 révèlent une situation pire qu'en 2004. Le problème n'est donc pas ponctuel. La situation est peut-être perpétuellement en mouvement, mais elle ne fait qu'empirer.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *La situation est différente d'une commune à l'autre.*

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Auderghem et Watermael-Boitsfort n'atteignent même pas les 6%, ce qui constitue une transgression permanente de la loi ! L'argument du caractère fluctuant peut tout au plus jouer un rôle pour les fonctions statutaires, comme celle de chef de division et les grades supérieurs, où lorsqu'il faut remplacer quelqu'un qui prend sa pension. Mais cela ne constitue pas un cadre de référence pour la situation globale.*

Vous soutenez que les distorsions concernent souvent du personnel qui n'est pas en contact avec le public. Le fait que quelqu'un soit ou non en contact avec le public n'a rien à voir avec la répartition 25-75%. Reste qu'environ 1.000 emplois sont volés aux néerlandophones dans les dix-neuf communes.

Ce n'est pas un hasard si ce sont précisément des communes comme Auderghem ou Watermael-Boitsfort qui enregistrent de si mauvais résultats. Elles sont dirigées par le FDF, un parti raciste anti-flamand qui y a entretenu pendant de nombreuses années un climat anti-flamand. En conséquence, les Flamands ne sont pas engagés en raison de leur origine et ne postulent plus auprès de ces communes parce qu'ils sont convaincus de n'avoir aucune chance.

overtreden. In feite had ik niets anders verwacht, want als u de taalwetgeving meer au sérieux zou nemen, zou u ingrijpen wanneer u dergelijke cijfers hoort. U haalt allerlei voorwendsels aan. Het fluctuerend karakter van de personeelsformatie is geen argument. Uit de cijfers van 2006 blijkt dat de situatie nog erger is dan in 2004. Dit is dus geen momentopname. De situatie is misschien permanent in beweging, maar gaat wel steevast dezelfde richting uit.

De heer Charles Picqué, minister-president.-
Dat hangt af van gemeente tot gemeente.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- In Oudergem of Watermaal-Bosvoorde wordt zelfs geen 6% gehaald! Ik kan aannemen dat er soms maar 24% Nederlandstalig personeel is, maar als een gemeente permanent rond de 5% schommelt, dan is dat een permanente overtreding van de wet. Het argument van het fluctuerende karakter gaat dus niet op. Het kan hooguit een rol spelen bij de statutaire functies zoals afdelingschef en hoger, waar het misschien even kan duren voor iemand die met pensioen gaat, vervangen wordt. Dit personeel is echter geen referentiekader voor de globale situatie, omdat er zo weinig betrekkingen zijn dat tijdelijke scheeftrekkingen mogelijk zijn.

U gebruikt het argument dat de scheeftrekkingen vaak veroorzaakt worden door personeel dat niet in contact komt met het publiek. Ook dat argument gaat niet op. Of iemand in contact komt met het publiek of niet, heeft immers niets te maken met de verhouding 25-75%. Waar de scheeftrekking precies zit, is daarvoor van geen belang. Het blijft een feit dat er in de 19 gemeenten ongeveer duizend jobs ontstolen worden aan de Nederlandstaligen.

Het is geen toeval dat uitgerekend gemeenten als Oudergem of Watermaal-Bosvoorde het slechtst scoren. Dit zijn gemeenten die bestuurd worden door het FDF, een racistische anti-Vlaamse partij die gedurende vele jaren ook een anti-Vlaams klimaat heeft gecreëerd in die gemeenten, met als gevolg dat Vlamingen niet worden aangeworven omdat ze Vlaming zijn en dat Vlamingen ook niet meer solliciteren bij de gemeente, omdat ze ervan overtuigd zijn dat ze geen kans maken.

Mme Martine Payfa.- Les néerlandophones ne participent pas aux examens de recrutement !

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Le FDF a créé un climat tel que les Flamands ne souhaitent pas travailler dans ces conditions.*

(Rumeurs)

Les néerlandophones ne sont donc plus enclins à se présenter. Ce n'est pas un hasard si les communes où le FDF est majoritaire, comme c'est le cas à Boitsfort, obtiennent les résultats les plus médiocres.

La législation linguistique relève de l'ordre public et ne peut être contournée en vertu de la continuité du service public, un argument que le Conseil d'Etat a lui-même rejeté.

Quant à vous, M. le ministre-président, vous vous contentez de constater le problème, sans intervenir, vous retranchant derrière toutes sortes d'arguments pour contourner la loi. Or, ceci relève de votre responsabilité, comme l'a d'ailleurs établi le ministre de l'Intérieur.

En tant que parti de l'opposition présent dans plusieurs communes, nous prendrons les mesures nécessaires pour renforcer l'application de la loi à notre manière.

Il est intolérable que vous dérobiez l'emploi de milliers de Flamands à Bruxelles. Je vous assure que nous userons de tous les moyens disponibles pour agir, même dans les communes où nous n'avons pas de représentants. Vous n'êtes pas débarrassée de nous, Mme Payfa. Les communes qui ne respectent pas la loi en matière de composition linguistique seront rappelées à l'ordre.

En conclusion de cette interpellation, j'envisage de déposer un ordre du jour.

Mevrouw Martine Payfa (*in het Frans*).- *De Nederlandstaligen nemen niet deel aan de wervingsexamens!*

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Natuurlijk komen ze niet meer, omdat de FDF'ers een dergelijk klimaat gecreëerd hebben dat de Vlamingen niet voor hen willen werken.

(Rumoer)

In dat klimaat zijn de Nederlandstaligen uiteraard niet meer zo happig om zich aan te dienen. Het is geen toeval, mevrouw Payfa, dat u nog geen 6% haalt, terwijl de wet 25% voorschrijft. Het is geen toeval dat net de FDF-gemeenten het slechtst scoren en daar kunt u niets tegen inbrengen.

Ook het argument van de continuïteit van de dienst voldoet niet. Het werd door de Raad van State, het hoogste rechtscollege in dit land, verworpen. De taalwetgeving is wetgeving van openbare orde en de continuïteit van de dienst is geen argument om die wetgeving te overtreden.

De minister-president stelt alleen maar vast dat er een probleem is, maar is blijkbaar niet van plan om in te grijpen. Hij vindt dat er allerlei argumenten zijn die toelaten om de wet te overtreden. Nochtans is het uw verantwoordelijkheid om in te grijpen, zoals ook bevestigd wordt door de minister van Binnenlandse Zaken.

Als oppositiepartij die in heel wat gemeenten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vertegenwoordigd is in de gemeenteraad, zullen wij onze verantwoordelijkheid wel opnemen, en dat zult u de komende maanden nog merken. Wij zullen op onze manier de nodige stappen zetten om de toepassing van de wet af te dwingen. Wij tolereren niet dat u zomaar een duizendtal jobs steelt van de Vlamingen in Brussel. Dat is onaanvaardbaar, met welk argument u ook komt aandragen.

Naast al wat wij als oppositiepartij kunnen doen, zullen wij ook zoeken naar andere middelen om de wet af te dwingen. Ik kan u garanderen dat die middelen bestaan. Ook in gemeenten waar wij geen vertegenwoordigers hebben, zullen wij actief zijn. U bent dus nog niet van ons af, mevrouw Payfa. De gemeenten die de Vlamingen minachten en de wet overtreden, om welke reden dan ook,

moeten tot de orde geroepen worden en het leven zuur gemaakt, tot ze de wet naleven.

Tot besluit van deze interpellatie overweeg ik een motie in te dienen.

- *L'incident est clos.*

- *Het incident is gesloten.*